



(புத்தக அட்டை: "Frauen vergibt uns" ("பெண்களே, எங்களை மன்னியுங்கள்"), 3-ஆம் பதிப்பு, திருத்தப்பட்டு விரிவாக்கப்பட்டது – ஆண்களாகிய நாங்கள் சரிசெய்ய வேண்டியவை. பெண் மற்றும் ஆணின் பங்கு குறித்து – Hans-Jörg Ronsdorf)

**பெண்களே, எங்களை மன்னியுங்கள்!
(FRAUEN, VERGEBT UNS!)**

ஆண்களாகிய நாங்கள் சரிசெய்ய வேண்டியவை

பெண் மற்றும் ஆணின் பங்கு குறித்து

Hans-Jörg Ronsdorf

காகித அட்டைப் பதிப்பை www.frauen-vergebt-uns.de என்ற முகவரியில் ஆர்டர் செய்யலாம்

விலை € 13,80, அஞ்சல் கட்டணம் தனி.

3. விரிவாக்கப்பட்ட பதிப்பு, நவம்பர் 2021

© Hans-Jörg Ronsdorf – அனைத்து உரிமைகளும் பாதுகாக்கப்பட்டவை.

Albis 6 1/2

87477 Sulzberg

அச்சுக்கோப்பு: Hans-Jörg Ronsdorf, Papyrus Autor மென்பொருளுடன்

தொடர்பு மின்னஞ்சல்: hj-ronsdorf@t-online.de

ISBN 978-3-9820715-5-8

அட்டை வடிவமைப்பு: Tobias Stricker

வரைபடங்கள்: Laura-Kristin Ronsdorf

அச்சிடுதல்: www.wir-machen-druck.de

வேறுவிதமாகக் குறிப்பிடப்படாவிட்டால் பயன்படுத்தப்பட்ட வேதாகம மொழிபெயர்ப்பு:

Elberfelder Übersetzung (ஜெர்மன் வேதாகம மொழிபெயர்ப்பு), Edition CSV Hückeswagen

என் அன்பு மனைவிக்கு,

என் அருமையான மகள்களுக்கு,

என் மதிப்புக்குரிய தாய்க்கு,

என் பாட்டிமார்களுக்கு,

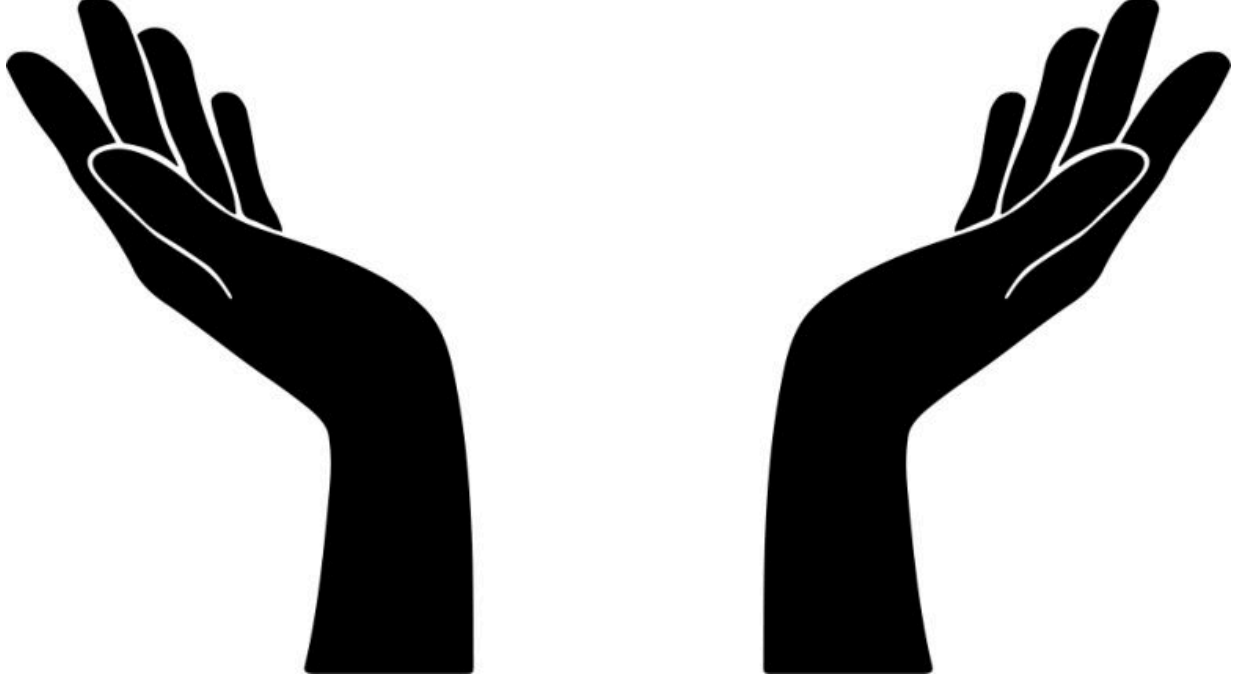
என் சகோதரிக்கு,

கிறிஸ்துவுக்குள் என் சகோதரிகளுக்கும்

தோழிகளுக்கும்,

ஏவாளின் எல்லா மகள்களுக்கும்,

அவர்களோடு சேர்ந்து நான்
தேவனுடைய ராஜ்யத்திற்காக உழைத்தேன்,
இனியும் ஊழியம் செய்வேன்.



பொருளடக்கம்	பக்கம்
1 முன்னுரை	13
1.1 இரண்டாம் விரிவாக்கப்பட்ட பதிப்பிற்கான முன்னுரை	17
1.2 இந்தப் புத்தகத்தை எழுதுபவர்	18
2 சிருஷ்டிப்பும் வீழ்ச்சியும்	24
2.1 எல்லாம் எப்படித் தொடங்கியது	25
2.1.1 ஆறாம் நாளின் வேலை	26
2.1.2 மனிதன்: தேவனுடைய சாயல் - imago Dei	27
2.1.3 ஆணும் பெண்ணுமாக மனிதன்	28
2.1.4 மனிதனும் தேவனுடைய கட்டளையும்	29
2.1.5 ஆதாம், ஏவாளின் சிருஷ்டிப்பு	31
2.1.6 எபிரெய முக்கியச் சொற்கள் பற்றிய சிறு விளக்கம்	32
2.1.7 ஆதாமுக்கு உதவி தேவை	33
2.1.8 ஏவாள் சிருஷ்டிக்கப்படுகிறாள்	36
2.1.9 விலா எலும்பிலிருந்து	37
2.1.10 மனுஷி (Männin)	39

பொருளடக்கம்	பக்கம்
2.1.11 ஒருவருக்கொருவர் அருளப்பட்டவர்கள்	41
2.2 ஆணும் பெண்ணும் பாவத்தில் வீழ்ந்தது	44
2.2.1 ஏவாளின் பதில்	47
2.2.2 ஏவாளின் பிரயாசம், கர்ப்பம், கீழ்ப்படுத்தல்	48
2.2.3 உன் ஆசை அவன்மேல் இருக்கும், அவன் உன்னை ஆளுவான்	53
2.3 சமத்துவத்திற்கு எதிரான ஆட்சேபனைகள்	57
2.4 வேறுபாடுகளும் பங்குப் பகிர்வும்	61
2.5 சிருஷ்டிப்பின் ஒழுங்கு	65
2.5.1 ஏதேன் தோட்டத்திலிருந்து புதிய எருசலேம் வரை	68
2.6 அவன் உன்னை ஆளுவான் – வரலாறு	69
2.6.1 பண்டைய காலம்	70
2.6.2 அரிஸ்டாட்டில்	71
2.6.3 உடைமைப் பொருளாகப் பெண்	73
2.6.4 ஆணாதிக்கம்	74
2.6.5 யூதச் சிந்தனையில் கிரேக்கச் செல்வாக்கு	75
2.6.6 சபைப் பிதாக்கள்	76
2.6.7 சீர்திருத்தம்	78
2.6.8 மதச்சார்பற்ற பெண்ணுரிமை இயக்கம்	80
3 மேசியாவாகிய இயேசுவும் பெண்களும்	84
3.1 ஊழியம் செய்யும் சீஷிகள்	86
3.2 பெண்கள் கற்க வேண்டும்	87
3.3 அனைவரும் சமம்	87
3.4 மாதவிடாய் இனி தீட்டு அல்ல	88
3.5 தள்ளப்பட்டவள், கண்டெடுக்கப்பட்டவள்	89
3.6 விபசாரத்திற்கு இருவர் தேவை	90
3.7 நிமிர்ந்து முழு உயரத்தில் நிற்பது	92
3.8 இரட்டை நியாயம் இல்லை	93
3.9 வெட்கமில்லாத கிருபை	93
3.10 சிலுவை: ஆண்கள் எங்கே?	95

பொருளடக்கம்	பக்கம்
3.11 மரியாள், அப்போஸ்தலி	96
4 பெண்களின் நண்பர் பவுல்	100
4.1 லீதியாள்	101
4.2 பெபேயாள்	103
4.3 பிரிஸ்கில்லாள்	105
4.4 யூனியா	106
4.5 மரியாள், திரிபேனாள், திரிபோசாள், பெர்சிஸ்	108
4.6 எயோதியாளும் சிந்திகேயாளும்	109
4.7 குலோவேயாள்	109
4.8 நிம்பாள்	110
4.9 பால் கொடுக்கும் தாயாகிய பவுல்	112
5 திருமணத்தில் ஆணும் பெண்ணும்	115
5.1 பண்டைய வீடும் அதன் விதிகளும்	115
5.1.1 புதிய ஏற்பாட்டில் குடும்ப ஒழுங்குப் பட்டியல்கள்	117
5.1.2 கிறிஸ்தவக் குடும்ப ஒழுங்குப் பட்டியல்களின் தாக்கம்	118
5.1.3 எபேசியர் 5-இல் உள்ள குடும்ப ஒழுங்குப் பட்டியல்	120
5.1.4 ஒருவருக்கொருவர் கீழ்ப்படிதலுக்கான காரணம்	121
5.1.5 கிறிஸ்தவ வாழ்க்கைக்கான அறிவுறுத்தல்கள் - இன்று	124
5.1.6 பண்டைய வீட்டில் பெண்	125
5.2 தலையும் கீழ்ப்படிதலும்: எபேசியர் 5	127
5.2.1 தலை	128
5.2.2 பண்டைய காலத்தில் குடும்பம்	128
5.2.3 எழுத்தின்படி எடுத்துக்கொள்வதா?	129
5.2.4 சூழலுக்கேற்பப் பொருத்துதல்	132
5.2.5 மீண்டும்: தலை	133
5.2.6 முடிவுகள்	135
5.3 கீழ்ப்படிந்திருத்தல்	138
5.3.1 சுருக்கம்	145
6 சபையில் ஆணும் பெண்ணும்	149

பொருளடக்கம்	பக்கம்
6.1 1 கொரிந்தியர் 11 - தலை, முடி, முக்காடு	152
6.1.1 வேதப்பகுதியை விளக்குவதற்கான வழிகாட்டுதல்களும் குறிப்புகளும்	153
6.1.2 வேதப்பகுதி பொருந்தும் எல்லை	154
6.1.3 ஒரு தலையுடன் மூன்று இணைகள்	156
6.1.4 தலை என்பதன் பொருள் என்ன?	157
6.1.5 கொரிந்துவில் தலையை மூடுதல்	162
6.1.6 தலையின்மேல் அதிகாரத்தின் அடையாளம் இருப்பதா?	166
6.1.7 இன்றைய பொருத்தம்	167
6.1.8 விளக்கமான மொழிபெயர்ப்பு	168
6.1.9 நிறைவும் சுருக்கமும்	171
6.1.10 1 கொரிந்தியர் 11-இன் மற்றொரு வாசிப்பு	173
6.1.11 மேற்கோள்களின் உதாரணங்கள்	173
6.1.12 1 கொரிந்தியர் 11:2-16-இன் மாற்று மொழிபெயர்ப்பு	175
6.1.13 சுருக்கம்	177
6.2 பேசாமல், அமைதியாயிருத்தல்	182
6.2.1 கேள்விகள்	183
6.2.2 அதிகாரத்தின் முடிவில் உள்ள குழப்பம்	185
6.2.3 மேற்கோள் வாசிப்பு	186
6.2.4 ஒரு ரோமச் சட்டமா?	190
6.2.5 ஒருபோதும் இல்லை!	191
6.2.6 நம்பத்தகுந்த மற்ற விளக்கங்கள்	192
6.2.7 கீழ்ப்படிதலுள்ள பெண்கள்	195
6.3 பெண்கள் போதிக்கலாமா?	199
6.3.1 1 தீமோத்தேயு 2:8-15 வேதப்பகுதி	200
6.3.2 எபேசுவின் வரலாற்றுச் சூழ்நிலை	201
6.3.3 பின்னணி	203
6.3.4 எல்லா இடங்களிலும் ஜெபித்தல், கோபம், ஆபரணம்	204
6.3.5 அமைதலோடும் கீழ்ப்படிதலோடும் கற்றுக்கொள்ளுதல்	206
6.3.6 போதிக்காமலும் புருஷன்மேல் அதிகாரம் செலுத்தாமலும்	207

பொருளடக்கம்	பக்கம்
6.3.7 போதிப்பதும் ஆளுவதும் ஒன்றா?	207
6.3.8 “ஆளுதல்” என்பதன் பொருள் என்ன?	209
6.3.9 எபேசுவில் ஆதாமும் ஏவாளும்	212
6.3.10 இப்போது நான் அனுமதிக்கிறதில்லை	213
6.3.11 பிள்ளைப்பேற்றினால் இரட்சிப்பா?	214
6.3.12 இன்று 1 தீமோத்தேயு	216
6.3.13 முடிவுகள்	217
6.3.14 தீமோத்தேயு வேதப்பகுதியின் விளக்கமான மொழிபெயர்ப்பு	218
6.4 உலகளாவிய கட்டளைகளும் காலத்திற்குக் கட்டுப்பட்ட கட்டளைகளும்	220
6.4.1 பைபிளிசமும் (Biblizismus) Sola Scriptura-வும்	221
6.4.2 எழுத்தின்படி எடுத்துக்கொள்வதும் எழுத்தியல் பொருளும்	224
6.5 பெண் ஆசாரியர்கள், பெண் மூப்பர்கள், உதவிக்காரிகள்	225
6.5.1 பொதுவான ஆசாரியத்துவம்	226
6.5.2 மூப்பர்களும் பெண் மூப்பர்களும்	227
6.5.3 அவள் நல்ல வேலையை நாடுகிறாள்	228
6.5.4 உதவிக்காரிகள்	230
6.5.5 பெண் பிரசங்கிகள்	232
6.5.6 சுருக்கம்	234
7 “கிறிஸ்துவுக்குள் ஒன்றாயிருக்கிறீர்கள்”: கலாத்தியர் 3:28	236
7.1 வேதப்பகுதி என்ன சொல்லுகிறது	237
7.2 வேதப்பகுதி நேரடியாகச் சொல்லாதது	238
7.3 வேதப்பகுதி மறைமுகமாகச் சொல்லுவது	239
7.4 யூதனும் கிரேக்கனும்	240
7.5 அடிமையும் சுயாதீனனும்	240
7.6 அடிமைத்தனம் பற்றிய தகவல்	241
7.7 ஆணும் பெண்ணும்	242
7.8 பூமிக்குரியதும் ஆவிக்குரியதுமா?	243
7.9 ஆணென்றும் பெண்ணென்றுமில்லை	244
7.10 சுருக்கமும் முடிவும்	245

பொருளடக்கம்	பக்கம்
8 பிதாவாகிய தேவன், குமாரன், பரிசுத்த ஆவி	247
8.1 தேவன் ஆணா?	248
8.2 யாதொரு விக்கிரகத்தையும் உனக்கு உண்டாக்க வேண்டாம்	250
8.3 தேவனைப் பற்றிய பெண்பால் உருவகங்கள்	251
8.4 பிதாவும் குமாரனும்	252
8.5 நித்திய குமாரனின் கீழ்ப்படிதல்?	253
8.6 இயேசுவும் அவருடைய 12 சீஷர்களும்	256
8.7 சுருக்கம்	258
9 என் பாவ அறிக்கை	259
9.1 முடிவும் எதிர்கால நோக்கும்	264
9.1.1 குறிப்புகளும் ஆலோசனைகளும்	268
10 வேறுபாடு	271
11 பல்வேறு வாசகர்களின் பின்னுரைகள்	275
11.1 தெளிவான பார்வை மூடப்பட்டுவிட்டது!	275
11.2 என்னவெல்லாம் சாத்தியமாயிருந்திருக்கும்!	278
11.3 “பெண்கள் பிரச்சினை”யும் “சகோதர அன்பும்”	280
11.4 மாற்றம்	282
12 இறுதி வேண்டுகோள்: பெண்கள் பிரச்சினை அவ்வளவு முக்கியமானதா?	284
12.1 இது சில (தடைசெய்யப்பட்ட) ஊழியங்களைப் பற்றியது அல்ல	284
12.2 ஆண்கள் உணர்வதும் உணராததும்	285
12.3 பெண்கள் பிரச்சினையில் நாம் வேதாகமத்தை எப்படி வாசிக்கிறோம்	286
12.4 உணர்திறன்	287
12.5 எனக்கு முக்கியமல்லாதது	288
12.6 பிரிவுக்குக் காரணமா?	288
12.7 பெண்கள் எழுந்து நிற்க வேண்டும்	289
12.8 அன்றும் இன்றும்	290
13 நூற்பட்டியல்	291
13.1 ஆசிரியரின் புத்தகங்கள்	294
14 பரிந்துரைக்கப்படும் புத்தகங்கள்	295

பொருளடக்கம்	பக்கம்
15 சொந்தக் குறிப்புகள்	300

1 முன்னுரை

ஓயாமல் விவாதிக்கப்படும் இந்தத் தலைப்பைப் பற்றி இன்னொரு புத்தகமா? இதைப் பற்றி எல்லாம் சொல்லப்பட்டு எழுதப்பட்டாகிவிட்டதல்லவா? மீண்டும் சண்டையிடுவதா, அல்லது சண்டையைத் தொடர்வதா? விசுவாசத்தைப் பாதுகாக்க ஒரு விசுவாசப் பாதுகாப்பியல் (அப்பொலொஜெட்டிக்ஸ்) தலைப்பு இன்னும் முக்கியமானதாக இருக்காதா? இந்தத் தலைப்பும் விசுவாசப் பாதுகாப்பியலைச் சேர்ந்ததே என்று எனக்குத் தெளிவானது. பின்நவீனத்துவ மதச்சார்பற்ற சமுதாயத்தில் உலகளாவிய நெறிமுறைத் தரங்களைப் பாதுகாப்பதே இது; ஆனால் பழமைவாத, பைபிளிசக் (biblizistisch) கிறிஸ்தவத்திற்குள்ளேயும் அப்படியே. பின்னதும் ஏன் அப்படி என்பதை நான் தெளிவுபடுத்துவேன்.

இந்தக் கேள்விகளில் உள்ள சிறு போர், போராட்டம், மன இறுக்கம் இந்தப் புத்தகம் இல்லாமலும் தொடரும். அது இன்னும் சபைகளைப் பிளவுபடுத்துகிறது. சிலர், ஆராதனையில் பெண்களின் குரலைக் கேட்கவே அனுமதி உண்டா என்ற கேள்வியிலேயே பிளவுபடுகிறார்கள். மற்றவர்கள், உதவிக்காரிகளோ பெண் மூப்பர்களோ¹ இருக்கலாமா என்ற கேள்வியில். அல்லது, பெண்கள் தலைமைப் பொறுப்புகளை ஏற்கலாமா, பிரசங்கிக்கலாமா என்பதில்.

நம்முடைய மனதில் கோட்டைகளைப் போலக் கைப்பற்ற முடியாத நிலைப்பாடுகள் உண்டு: எல்லாக் கால ஓட்டத்திற்கும் எதிராக, தேவனுடைய வார்த்தை எழுத்தின்படியே எடுத்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும் என்பது. மேலும், இன்று நாம் அதை அப்படியே எழுத்தின்படி பின்பற்ற வேண்டுமா என்று கேள்விகளும் சந்தேகங்களும் உள்ளவர்களும் உண்டு.

இந்தப் புத்தகத்தில் இந்தத் தலைப்பைப் பற்றிய என் ஆய்வைச் சுருக்கமாகத் தருகிறேன். இந்தத் தலைப்பைப் பற்றிய நூல்களை அறிந்தவர்கள் புதிய கண்டுபிடிப்புகளை எதிர்பார்க்க முடியாது. மிகுந்த பழமைவாதம் முதல் மிகுந்த முற்போக்கு வரை உள்ள எல்லா நிலைப்பாடுகளின் ஆய்வும் இதில் இல்லை. இந்தப் புத்தகம் முடிவு திறந்த ஒரு ஆய்வு **அல்ல** – இது ஒரு தெளிவான நிலைப்பாடு; அதைக் கண்டடைந்து அதற்குக் காரணம் காட்ட எனக்குப் பல பத்தாண்டுகள் தேவைப்பட்டன. நான் முன்பு கற்றுக்கொண்டதிலிருந்தும் ஆதரித்ததிலிருந்தும் அது வேறுபடுகிறது.

இதை விளக்க ஒரு முழுப் புத்தகம் தேவையா? இது அவ்வளவு சிக்கலானதா? ஆம், இல்லை. அமெரிக்காவில் மரண தண்டனைக் கைதிகளிடம் காணப்படுவது போன்ற நீதித் தவறுகளின் வரலாற்றை நீங்கள் கவனித்தால், குற்றமின்மையை நிரூபிக்கச் சான்றுகளையும் சூழ்நிலை ஆதாரங்களையும் சேகரிப்பதில் பெரும்பாலும் மிகப் பெரிய உழைப்பு தேவைப்படுகிறது. ஆனால் சில நேரங்களில் ஒரு மரபணுச் சோதனையே போதுமானது. அது எவ்வளவு உழைப்பை எடுத்தாலும், 30, 40 அல்லது 50 ஆண்டுகளுக்குப் பின் விடுதலையாகும் அப்படிப்பட்ட மரண தண்டனைக் கைதிகளின் முகங்களைப் பாருங்கள்! அதுபோலவே இந்தப் புத்தகத்தில் எளிய எண்ணங்களையும், சில நேரங்களில் சற்றுச் சிக்கலான எண்ணங்களையும் காண்பீர்கள். வேதாகமத்தைப் புரிந்துகொள்வது எப்போதும் எளிதல்ல. அப்படி நினைப்பது ஒரு தவறான முடிவு. மீனவரும் அப்போஸ்தலருமான பேதுருவும்கூட, பவுலின் நிருபங்களைப் பற்றிப் பேசும்போது (2 பேதுரு 3:15), அவை புரிந்துகொள்ள எளிதானவை அல்ல என்று குறிப்பிடுகிறார்.

இந்தப் புத்தகம் வாசிக்கப்படும்போது, எதிர் விளக்கங்களும் மறுப்புகளும் கொந்தளிப்புகளும் வர நீண்ட நேரம் ஆகாது. இந்த இயக்கங்களை நான் அறிவேன்; நானே அவற்றின் ஒரு பகுதியாக இருந்தேன். சிந்தனையில் மாற்றம் ஏற்படாவிட்டாலும், குறைந்தபட்சம் இந்தத் தலைப்பு பேசப்படும்.

நான் இந்த வரிகளை எழுதும் இந்த நேரத்திலும், அமெரிக்காவின் சுவிசேஷகர்கள் (எவாஞ்சலிக்கல்) உலகில் இதைப் பற்றி மீண்டும் ஒருமுறை கடுமையாக விவாதிக்கப்படுகிறது. இந்தப் புத்தகத்தை உணர்ச்சியின்றி எழுதினேன் என்று என்னால் சொல்ல முடியாது. ஆனாலும், நடுநிலையாக இருக்க முயன்றிருக்கிறேன். வாசகர் அதை மதிப்பிடட்டும்.

மேலும்: நிச்சயமாக, ஒருவர் வேறு கருத்தைக் கொண்டிருக்கக்கூடிய குறிப்புகளும் உண்டு. அங்கே, என் புரிதலின்படி வேதாகமத்தின் பெரிய சித்திரத்திற்குப் பொருந்தும்படியே என் தீர்மானங்களை எடுக்கிறேன்.

இயேசுவைப் பின்பற்றுகிற, பாலினப் பங்குகள் பற்றிய இந்தத் தலைப்பையும், பேசுவதற்கும் போதிப்பதற்கும் தலைமை தாங்குவதற்கும் உள்ள தடைகளையும் கேள்விக்குரியதாகவும் சுமையாகவும் உணருகிற அநேகப் பெண்களும், இதனால் பாதிக்கப்பட்ட ஆண்களும் என் இருதயத்தில் இருக்கிறார்கள். ஏனெனில் அவர்கள் ஒருபுறம் வேதாகமத்தைத் தீவிரமாக எடுத்துக்கொள்ள விரும்புகிறார்கள்; ஆனால் மறுபுறம் அதை நடைமுறைப்படுத்த முடியவில்லை. இதோடுகூட, சிறிய விஷயமல்லாத ஒன்று சேருகிறது: இந்த விஷயத்தில் உலகம் நம்மை எப்படிப் பார்க்கிறது என்பது. நாம் சுவிசேஷத்தைக் கொண்டுசெல்லும் உலகம் அது.

தேவன் இதை நமக்கு இவ்வளவு கடினமாக்கினாரா? இந்தக் கேள்விகளில் கோடிக்கணக்கான மணிநேரப் படிப்பும் ஜெபமும் விவாதமும் முதலீடு செய்யப்பட வேண்டும் என்பது அவருடைய நோக்கமா? பிளவுகள் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டு ஒற்றுமை பலியிடப்பட வேண்டுமா?

இந்தக் கேள்விகள் மிகவும் இன்றைய முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை என்று நான் உறுதியாக நம்புகிறேன்; இந்தப் புத்தகம் அதற்கான என் வாதுரை. ஏனெனில், பெண்கள் படிநிலையில் ஆணுக்குக் கீழே இருந்து, அதனால் திருச்சபையிலும் சபையிலும் அவர்களுடைய ஊழியம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டிருந்தால் (பொதுவில் அல்லாத எண்ணற்ற மற்ற ஊழியங்கள் இருக்கின்றன என்று எவ்வளவு உறுதியளித்தாலும்), நாம் தவறு செய்தால் தேவன் நமக்கு இரங்குவாராக.

இது கீழ்ப்படிதலின் கேள்வி. இரண்டு பாலினங்களுக்கும். சட்டவாதமான, அடிமைத்தனமான, பயமுள்ள கீழ்ப்படிதல் அல்ல.

கடந்த ஏறக்குறைய 40 ஆண்டுகளில் என் படிப்புகள், எண்ணற்ற உரையாடல்கள், இணைய மன்றங்களில் நடந்த விவாதங்கள் ஆகியவற்றின் சுருக்கமே இந்தப் புத்தகம். மற்றவர்களிடமிருந்து நான் அதிகம் கற்றுக்கொள்ள முடிந்தது.

ஒரு வேதாகம வழியைக் காட்ட முயல்கிறேன். முடிந்தவரை எளிமையாக விளக்குகிறேன். சில நேரங்களில் சிலருக்கு அது மிகவும் சிக்கலானதாக இருக்கலாம். அப்போது அதை ஒதுக்கி வைத்துவிட்டு அடுத்த அதிகாரத்தை வாசிக்கப் பரிந்துரைக்கிறேன். நான் ஒரு இறையியலாளராக எழுதவில்லை; இறையியலாளர்களுக்காகவோ, தங்களை இறையியலாளர்கள் என்று நினைப்பவர்களுக்காகவோ எழுதவில்லை. நான் நீண்ட காலம் சேர்ந்து பயணம் செய்தவர்களையும், புதிதாக விசுவாசத்திற்கு வருகிறவர்களையும் – போதனையில் நான் யாருக்கு ஊழியம் செய்ய வேண்டுமோ அவர்களையும் – மனதில் வைத்திருக்கிறேன். இந்தப் புத்தகம் ஆண்களுக்கும் பெண்களுக்கும் ஒரு உதவியாக இருக்கும் என்று நம்பி ஜெபிக்கிறேன்.

சில வேதவாக்கியங்கள் புதிதாகச் சிந்திக்கப்பட வேண்டும். இப்படிப்பட்ட ஒன்று நடப்பது இது முதல் முறை அல்ல. சிலருக்கு, வேதப்பகுதிகளுக்குப் புதிய விளக்கம் கொடுப்பது அகந்தையானதும் சந்தேகத்திற்குரியதுமாகும்.

எல்லைகள் நகர்த்தப்படும் என்கிறார்கள். ஆனால் **“சீர்திருத்தத்தின் பாரம்பரியத்தில் தன்னைக் காணும் ஒரு இறையியலுக்கு, பழக்கவழக்கங்களைக் கேள்விக்குட்படுத்துவதும் வேதப்பகுதிகளைப் புதிதாக வாசிப்பதும் அதன் இயல்பைச் சேர்ந்தது”**.²

இந்தப் புத்தகத்தில் நீங்கள் அநேக மேற்கோள்களைக் காண்பீர்கள். இந்த மதிப்புமிக்க எண்ணங்களை நான் பெரும்பாலும் ஆங்கிலம் பேசும் உலகில்

கண்டெடுத்தேன்; அவற்றை ஜெர்மன் மொழி வாசகருக்குக் கிடைக்கச் செய்ய விரும்புகிறேன்.

இறுதியாக: **நம்முடைய இறையியல் தவற்றது அல்ல. ஒருபோதும் இல்லை.** நாம் அதை எவ்வளவு விரும்பினாலும். எல்லாப் புத்தகங்களையும் போலவே இந்தப் புத்தகத்திற்கும் அதன் தவறுகளும் பலவீனங்களும் பலங்களும் உண்டு. மற்றவர்கள் இதை இன்னும் சிறப்பாக எழுதியிருக்க முடியும் என்பது இந்தப் புத்தகத்திற்கும் பொருந்தும். தங்கள் எண்ணங்கள், திருத்தங்கள், குறிப்புகள், பின்னுரைகள் மூலம் பங்களித்த எல்லாச் சகோதரிகளுக்கும் சகோதரர்களுக்கும் நன்றி சொல்லுகிறேன்.

மொழித்திருத்தத்திற்காக Conny Endrös (Lauben bei Kempten im Allgäu) அவர்களுக்கும் Bernd Hüskens (Schwelm) அவர்களுக்கும் விசேஷமாக நன்றி சொல்லுகிறேன். நான் வளர்ந்து, நல்ல ஆவிக்குரிய உருவாக்கத்தைப் பெற்ற Schwelm-இல் கழிந்த என் இளமைக் காலத்தை இது நினைவூட்டி என்னை மகிழ்விக்கிறது.

Hans-Jörg Ronsdorf

Sulzberg, அல்கோய் (Allgäu), நவம்பர் 2020

உம்முடைய பிரமாணங்களில் நான் மகிழ்கிறேன், உம்முடைய வார்த்தையை நான் மறவேன்.

உம்முடைய கட்டளைகள் என் மகிழ்ச்சி, அவையே என் ஆலோசகர்கள்.

உம்முடைய கற்பனைகளின் வழியில் ஓடுகிறேன், ஏனெனில் நீர் என் இருதயத்தை விசாலமாக்குகிறீர்.

சங்கீதம் 119:16; 24; 32 (Zürcher Bibel – ஜெர்மன் வேதாகம மொழிபெயர்ப்பு)

1.1 இரண்டாம் விரிவாக்கப்பட்ட பதிப்பிற்கான முன்னுரை

இரண்டாம் பதிப்பில், சிறிய திருத்தங்களும் சேர்க்கைகளும் செய்யத் தீர்மானித்தேன். சில திருத்தங்களும், அதைவிட அதிகமான சேர்க்கைகளும், நடை மேம்பாடுகளும் அவசியம் என்று உணர்ந்தேன்.

முக்கியமாக, இந்தத் தலைப்பைப் பற்றிய மூன்று மையப் பகுதிகளைக் குறித்த அதிகாரங்களைத் திருத்தி, விரிவாக்கினேன்; ஆனால் இயன்ற இடங்களில் சுருக்கவும் செய்தேன். தலை, முடி, முக்காடு பற்றிய அதிகாரத்திற்கு இது விசேஷமாகப் பொருந்தும்.

முதல் பதிப்பு வெளிவந்த பின், இன்னும் அதிகமான விஷயங்களை ஆராய்ந்தேன்; நானே மேலும் சில எழுதவும் செய்தேன். அவற்றை என்

இணையதளமாகிய www.frauen-vergebt-uns.de-இலிருந்து இலவசமாகப் பதிவிறக்கம் செய்யலாம்.

அமெரிக்காவில் ஏறக்குறைய ஒவ்வொரு மாதமும் இந்தத் தலைப்பைப் பற்றி ஒரு புதிய புத்தகம் வெளிவருகிறது. அவை பெரும்பாலும் உயர்ந்த இறையியல் தரம் கொண்டவை; புதிய ஏற்பாட்டின் வேதப்பகுதிகளை ஆழமாக ஆராய்கின்றன. இந்தப் புத்தகத்தில் நான் சொல்ல விரும்புவதை உறுதிப்படுத்தும் விதத்தில் அவை இந்தத் தலைப்பின்மேல் வெளிச்சம் வீசுகின்றன. வாழ்க்கையின் எல்லாத் துறைகளிலும் ஆணும் பெண்ணும் முழுமையாகச் சம அந்தஸ்துள்ளவர்கள் என்பது தேவனுடைய சித்தம் என்று முன்னெப்போதையும்விட இப்போது நான் உறுதியாக இருக்கிறேன்.

இந்த வேதாகம சத்தியம் திருமணங்களிலும் குடும்பங்களிலும் சபைகளிலும் சுகத்தைக் கொண்டுவரும் என்று நம்பி ஜெபிக்கிறேன். ஒருவேளை இப்போதுதான் இந்தப் புத்தகம் அது இருக்க வேண்டிய விதமாக இருக்கிறது. ஆனாலும் அது இன்னும் தவறக்கூடியதே; அது சத்தியம் அல்ல, என் விளக்கமே.

Hans-Jörg Ronsdorf, Sulzberg, ஜூலை 2021

3-ஆம் பதிப்பு அதிகரித்த தேவையின் காரணமாக அவசியமானது. அதே நேரத்தில், இன்னும் சில சிறிய திருத்தங்களையும் சேர்க்கைகளையும் செய்ய அதைப் பயன்படுத்திக்கொண்டேன். இந்தப் புத்தகத்தின் செய்தியை அது எதுவும் மாற்றவில்லை. இந்தத் தலைப்பு அதிகமதிகமாகப் பேசப்படுவதையும், கர்த்தருக்குள் சகோதரிகள் தங்கள் அழைப்பு என்ன என்பதை அதிகமதிகமாகப் புரிந்துகொள்வதையும் குறித்து நான் மகிழ்கிறேன்.

Hans-Jörg Ronsdorf, Augsburg, நவம்பர் 2021

1.2 இந்தப் புத்தகத்தை எழுதுபவர்

பெரும்பாலும் ஒரு புத்தகத்தின் உள்ளடக்கம் அதன் ஆசிரியரைவிட முக்கியமானது. பழமைவாதக் கிறிஸ்தவர்களிடையே இவ்வளவு உணர்வுபூர்வமான ஒரு தலைப்பைக் கொண்ட இந்த விஷயத்தில், இந்தப் புத்தகத்தை எழுதுபவர் யார் என்பதை வாசகருக்குத் தெரிவிக்க விரும்புகிறேன். இங்கே விவரிக்கப்படும் நிலைப்பாடுகளுக்கு அவர் எப்படி வந்தார் என்பதையும்.

என் முப்பத்தாறாவது வயது வரை, என் மனைவியோடும் ஐந்து பிள்ளைகளோடும் நான் ஒரு (மூடிய, பிரத்தியேக) சகோதரர் சபையின் (Brüderversammlung) அங்கமாக இருந்தேன்; அது "பழைய சபை" (Alte Versammlung) என்றும் அறியப்படுகிறது. அவர்கள் தங்களை அப்படி அழைத்துக்கொள்வதில்லை; ஏனெனில் எந்தப் "பெயரிடுதலையும்" அவர்கள்

நிராகரிக்கிறார்கள். இந்தக் கூடுகைகளில் அல்லது ஆராதனைகளில் பெண்கள் மௌனமாக இருக்கிறார்கள். அவர்கள் பங்கேற்பதில்லை. ஏறக்குறைய எப்போதும் ஆண்களும் பெண்களும் தனித்தனியாக அமர்கிறார்கள். ஆராதனையில் பெண்கள் கால்சட்டை அணிவதில்லை. பெண்கள் தலையை மூடிக்கொள்கிறார்கள்.

பின்பு நாங்கள் அல்கோய் (Allgäu) பகுதியில், 80-களில் நடந்த தேவனுடைய ஒரு கிரியையிலிருந்து தோன்றிய ஒரு சபை(இயக்கத்தின்) அங்கமானோம். அங்கே சில சபைகளில் பெண்கள் சத்தமாக ஜெபிக்கவும், வாழ்க்கைச் சாட்சி சொல்லவும், ஒரு பாடலைப் பரிந்துரைக்கவும் அனுமதிக்கப்பட்டார்கள். என் கடந்தகாலத்தின் காரணமாக, எனக்கு அது கடினமாக இருந்தது; ஏனெனில் 1 கொரிந்தியர் 14 பெண்கள் மௌனமாயிருக்கக் கட்டளையிடுகிறது.

சில ஆண்டுகளுக்குப் பின், இந்தக் கேள்வியை மீண்டும் எதிர்கொண்டு, வேதத்தைத் தீவிரமாக ஆராய்ந்தேன். பெண்கள் சத்தமாக ஜெபிக்கலாம், சாட்சி சொல்லலாம், பாடல்களைப் பரிந்துரைக்கலாம் என்ற இந்த நடைமுறை முற்றிலும் வேதாகமத்திற்கு உகந்ததே என்று உண்மையில் எனக்குத் தெளிவானது. என் காரணங்கள் பின்வரும் அதிகாரங்களில் உள்ளன.

அவர்களுடைய பங்கேற்பை நான் அதிகமதிகமாக நேர்மறையானதாக உணர்ந்தேன். அப்படியானால் வேதத்தைப் பற்றிய என் ஆய்வு ஏற்கனவே இந்த நேர்மறையான மனப்பான்மையால் அந்தத் திசையில் செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தது என்று ஒருவர் உடனே ஆட்சேபிக்கலாம். அறியாமல் அப்படி இருந்திருக்கலாம். அறிந்து அப்படி இருக்கவில்லை. என் நம்பிக்கை சரியாக ஏன் மாறியது என்பதைக் காட்டுவேன்.

அந்தச் சபையில், பெண்கள் பிரசங்கிக்கவில்லை; உதவிக்காரியாகவோ பெண் மூப்பராகவோ இருக்கவும் அனுமதிக்கப்படவில்லை. நட்புறவுள்ள சபைகளிலும் அப்படியே இருந்தது, இன்னும் இருக்கிறது. சிலவற்றில் சகோதரிகள் மௌனமாகவும் இருக்கிறார்கள்; ஜெர்மனியில் உள்ள சுயாதீன சகோதரர் சபைகளின் செல்வாக்கினாலோ அவற்றுக்கு அருகாமையினாலோ, சால்ஸ்பர்க் (Salzburgerland) பகுதியில் உள்ள ஒரு சபை இயக்கத்தினாலோ இதை விளக்கலாம்.

சில ஆண்டுகளுக்கு முன் நான் அந்தச் சபையை விட்டு வெளியேறினேன். இந்தத் தலைப்புக்கு எதையும் சேர்க்காத காரணங்களுக்காக. அது மற்றவர்களும் அனுபவித்த ஒரு அனுபவத்திற்கு வழிநடத்தியது. இடத்திலும் காலத்திலும் உள்ள தூரம், பல ஆண்டுகள் நான் சேர்ந்திருந்ததைக் குறித்து ஒரு புதிய, பகுப்பாய்வுப் பார்வையை எனக்குத் திறந்தது. அங்கே நான் ஏழு ஆண்டுகள் மூப்பராக இருந்தேன்; பெண்ணின் பங்கைப் பற்றிய இந்தக்

கண்ணோட்டத்தை நானே கொண்டிருந்தேன், பாதுகாத்தேன், நடைமுறைப்படுத்தினேன். ஆனால் அந்தத் தூரம் இந்தக் கேள்வியைப் புதிதாகச் சிந்திக்க வழிசெய்தது. ஒரு சமூகத்தின் இந்த வெளிப்புற நிர்ப்பந்தம் இல்லாமல், காலப்போக்கில் நான் வேறு புரிதல்களுக்கு வந்தேன். அந்தத் தூரம் இல்லாமல் அது ஒருவேளை சாத்தியமாயிருந்திருக்காது.

வாசகரிடம் நான் மறைக்காத இந்தக் கருத்து மாற்றச் செயல்முறையை, வேண்டுமென்றே எதிர்மறையாக – சீர்குலைவு, விசுவாச துரோகம், உலகமயமாதல் என்று – விளக்கலாம். ஏறக்குறைய “தீர்க்கதரிசன்” அளவிலான இந்தச் சிந்தனை முறைகளையும் உள்நோக்க மதிப்பீடுகளையும் என் இளமைப் பருவம் முதல் நான் அறிவேன். அவை வலிமையானவை, ஆழமாகப் பதிந்தவை. அவற்றிலிருந்து விடுபடுவது அரிது. நானே அவற்றின் செயலாக்கமுள்ள பகுதியாக இருந்தேன்.

இதுவே என் சபை அல்லது திருச்சபைச் சூழ்நிலையும் கடந்தகாலமும். சபை வாழ்க்கையில் வேதாகமம் பெரும் சுதந்திரத்தைக் கொடுக்கிறது. கூடிவருதலின் வடிவமைப்பு கட்டளையிடப்படவில்லை. ஒரே சரியான வழி என்று ஒன்று இல்லை. அப்படி நம்பும் கிறிஸ்தவர்கள் இருந்தாலும்கூட. ஆராதனையின் வடிவம் – அவை அநேகம் உண்டே – சுதந்திரமானது! அதில் பெண்களின் பங்கே இந்தப் புத்தகத்தின் தலைப்பு.

என்னைப் பற்றிய மிக முக்கியமானது இன்னும் சொல்லப்படவில்லை. அல்லது சரியாகச் சொன்னால், என் வாழ்க்கையின் மிக முக்கியமான நபர். என் மனைவி Christine. அவளோடு வாழ்க்கையைப் பகிர்ந்துகொள்ள, அவளுக்காக நான் தகப்பனையும் தாயையும் விட்டேன். எங்களுக்கு வளர்ந்த ஐந்து பிள்ளைகள் உண்டு. என் மனைவி வலிமையான ஆளுமை கொண்டவள். போராடத் தெரிந்த ஒரு சிங்கத் தாய். ஞானமுள்ள ஒரு பெண். என் சகோதரர்களில் அநேகர் கர்த்தருக்குள் தங்கள் மனைவிகளுக்காக நன்றியுள்ளவர்களாக இருப்பது போல, நானும் அவளுக்காக எல்லாவற்றுக்கும் மேலாக நன்றியுள்ளவனாக இருக்கிறேன். பாலினக் கேள்விகளில் என் தனிப்பட்ட புரிதல் பயணத்தின் ஒரு பகுதி அவள். அவள் இல்லாமல் இன்று நான் நிற்கும் இடத்தில் இருந்திருக்க மாட்டேன். நான் கற்றுக்கொள்பவனாகவும், தவறுகிறவனாகவும் இருக்கிறேன், இருப்பேன்.

நாங்கள் இருவரும் சுதந்திரமான, ஜனநாயக நாட்டில் வளர்ந்தோம். ஆண் பெண் சம உரிமைச் சட்டத்தோடு; இன்றுவரை பெண்கள் பாதகமான நிலையில் வைக்கப்பட்டாலும் கூட. நான் ஜெர்மனியைப் பற்றியும் மேற்கத்திய பண்பாட்டு உலகத்தைப் பற்றியும் பேசுகிறேன். நாங்கள் இன்னும் போரைச் சந்தித்ததில்லை. இன்னும் பஞ்சத்தையும் சந்தித்ததில்லை. இந்த ஆண்டு எங்கள் தலைமுறையின் முதல் பெருந்தொற்றை அனுபவிக்கிறோம்.

நித்தியமான, அசைக்க முடியாத பாதுகாப்பு மற்றும் வளர்ச்சி என்ற உணர்வு முதன்முறையாக அசைக்கப்படுகிறது.

இதுவரை மிகவும் நேர்மறையாக இருந்த இந்த வாழ்க்கை அனுபவங்கள், எங்கள் சிந்தனையையும் மற்றப் பண்பாட்டு உலகங்களைப் பற்றிய எங்கள் பார்வையையும் வடிவமைக்கின்றன. சம உரிமையை நவீன ஜனநாயகத்தின் ஆசீர்வாதமான ஒரு சாதனையாக நான் கருதுகிறேன். ஒருபோதும் தேவனுடைய சித்தத்திற்கு ஏற்றதாக இல்லாத அடிமைத்தனம் ஒழிக்கப்பட்டதோடு ஒப்பிடத்தக்கது.

இதை நான் குறிப்பிடுவதற்குக் காரணம், எங்கள் சமூக உருவாக்கம் (பிரத்தியேக) சகோதரர் இயக்கத்தின் சிந்தனையால் தீர்மானிக்கப்பட்டிருந்தது என்பதே. இங்கே ஆணும் பெண்ணும் சம மதிப்புள்ளவர்களாகக் கருதப்பட்டார்கள், இன்னும் கருதப்படுகிறார்கள்; ஆனால் சபை ஆராதனையில் பங்கேற்பதிலிருந்து பெண் விலக்கப்படுகிறாள். பெண் கீழ்ப்பட்டவள். அவள் புருஷனின் துணை (Gehilfin). புருஷன் தலை; திருமணத்தில் தலைமை அவனுக்கே உரியது. இப்படித் தேவனுடைய வார்த்தைக்குக் கீழ்ப்படிவதாக நம்புகிறார்கள். வேதாகமத்திற்கு உண்மையாயிருப்பதாக.

ஒருவர் இந்த நம்பிக்கையைக் கொண்டிருக்கலாம். ஆனால் இது இன்றைய வாழ்க்கை யதார்த்தத்திற்கு எந்த அளவுக்கு ஒத்திருக்கிறது, ஒத்திருக்கவே முடியுமா என்று கேட்பதற்கு அனுமதி உண்டு. என் திருமண வாழ்க்கை எப்படி இருந்தது? பாலினங்களின் வெவ்வேறு அந்தஸ்தையோ அதிகாரத்தையோ நம்பிக்கையின் காரணமாக வாழ முயலும் பெற்றோர், பாட்டன்மார், இன்று நண்பர்கள், அறிமுகமானவர்கள் ஆகியோரின் திருமணங்களை நான் எப்படிக்கண்டிருக்கிறேன்?

எங்கள் திருமணத்தின் ஆரம்ப ஆண்டுகளில் பல காரியங்களை நானே, என் மனைவியோடு கலந்தாலோசிக்காமல் தீர்மானித்தேன் என்றாலும், இன்று நான் அப்படிச் செய்வதே இல்லை எனலாம். ஒரு குழுவாகத் தீர்மானித்துச் செயல்பட்டபோதே நாங்கள் எப்போதும் சிறப்பாகச் செயல்பட்டோம். மரியாதையும் அன்பும் ஒருவழிப் பாதை அல்ல. ஒருவரோடொருவர் பகிர்ந்துகொள்வதும், சேர்ந்து வாழ்வதும், சமநிலையில் பேசுவதும் கேட்பதும் – அதுவே சிறந்த நிலை. ஒவ்வொருவருக்கும் பலமான காலங்களும் பலவீனமான காலங்களும் உண்டு. அவசியமான போதெல்லாம் – அது எப்படியும் இயல்பானதே – ஒருவரையொருவர் நிறைவுசெய்வது. எப்போதும் புருஷனே முன்னே செல்வதில்லை. மனைவியாகவும் இருக்கலாம். மாறி மாறி. நிறைவுசெய்து. ஒத்திசைந்து. திறந்த மனதோடு. திருத்திக்கொள்ளத் தயாராக. செவிகொடுத்து. சேர்ந்து ஜெபித்து. இதையே நான் வாழ்க்கை யதார்த்தமாக

அனுபவிக்கிறேன். மற்ற எதுவும் பின்னடைவாக இருக்கும். பண்டைய கிழக்கில், ஆபிரகாமின் அல்லது தாவீதின் காலத்தில் இருந்தது போன்ற ஒரு திருமண வாழ்க்கையை நான் நடத்த விரும்பவில்லை, நடத்தவும் மாட்டேன். இயேசுவின் காலத்தில் இருந்தது போலவும் அல்ல; சீர்திருத்தக் காலத்தில் இருந்தது போலவும் அல்ல. என் பாட்டன்மாரைப் போலவும் அல்ல. இந்த விஷயத்தில் 21-ஆம் நூற்றாண்டில் வாழ்வதற்காக நான் நன்றியுள்ளவனாக இருக்கிறேன்.

ஆண் பெண் கேள்வியில் வேதாகமத்திற்கு உண்மையாக வாழ்வதாக நினைப்பவர்கள், நடைமுறையில் எங்களைவிட வேறுவிதமாக வாழ்வதில்லை என்பதை இப்போது கவனிக்கிறேன். அவர்களுடைய திருமண வாழ்க்கையும் சம உரிமையால் வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கிறது; ஒருதலைப்பட்சத்தால் அல்ல, ஒருமைக்குள் இருமையால். இதன் மூலம் நான் சொல்ல விரும்புவது: விதிவிலக்குகளைத் தவிர, பவுலும் பேதுருவும் விவரிப்பது போன்ற கிறிஸ்தவத் திருமணங்களை நான் எங்குமே காணவில்லை (இந்த வேதப்பகுதிகள் விரிவாகப் பேசப்படும்). மாறாக, இந்த மனைவிகள் தங்கள் கணவர்களோடு சமநிலையில் பயணிக்கிறார்கள். அவர்கள் பெரும்பாலும் ஒரு குழுவாக இருக்கிறார்கள். பெண்கள் தங்கள் கணவர்களைக் கையாளவோ கட்டுப்படுத்தவோ விரும்புகிறார்கள் என்ற பொதுவான குற்றச்சாட்டு நியாயமற்றது. அப்படியும் நடப்பதுண்டு என்றாலும். ஒவ்வொரு திருமணத்திலும் பாவம் சிறிய அல்லது பெரிய நெருப்பு மையமாகவே இருக்கிறது. ஆனால் நல்ல ஒத்துழைப்பு இருக்கும்போது அது பெரும்பாலும் அணைக்கப்படுகிறது.

திருமணத்தைப் பற்றி இப்போது குறிப்பிட்ட நிலைப்பாட்டையும், சபையில் பெண்ணின் வேறொரு பங்கையும் இந்தப் புத்தகத்தில் நான் ஆதரித்து, அதற்குக் காரணம் காட்டும்போது, அது சிலரிடம் புரியாமையையும் நிராகரிப்பையும் திகிலையும் அதிர்ச்சியையும் உண்டாக்கும். ஒருவர் தன் நம்பிக்கையை ஆதரிப்பதற்கு எப்போதும் ஒரு விலை உண்டு. குறிப்பாக, தன் சபையின் அல்லது நண்பர்களின் நிலைப்பாட்டிற்கு எதிராக வாதாடும்போது. பழைய, பழமைவாத நிலைப்பாடுகளுக்கு மரியாதையோடே நான் அதைச் செய்கிறேன். அவற்றைத் தவறானவை என்று நான் கருதினாலும். அவை தேவனுடைய ஆவியை அவித்து, அவரைத் தடுக்கின்றன. ஒவ்வொரு வாசகரும் புத்தகத்தின் இறுதி வரை வாசித்துத் தாக்குப்பிடிக்க வேண்டும் என்று வாழ்த்துகிறேன். என் புத்தகம் முழுவதும் வாசிக்கப்பட்டிருந்தால், அதன் உள்ளடக்கத்தைப் பற்றி உரையாட நான் மகிழ்ச்சியுடன் ஆயத்தமாக இருக்கிறேன்.

வாதங்கள் நடுநிலையானவையாகவும் குற்றச்சாட்டுகளற்றவையாகவும் இருக்கும்வரை, என்னைத் தாராளமாகத் தொடர்புகொள்ளலாம். இந்தக் கேள்விகளில் பெரும்பாலும் சூடாகவும், நடுநிலையற்றும், சில நேரங்களில் தனிப்பட்ட முறையிலும் புண்படுத்தும் விதத்திலும் நடக்கும் இந்த வியாபாரத்தை நான் அறிவேன்.

நம்முடைய அறிவு துண்டு துண்டாகவும் படிப்படியாகவும் வருகிறது என்பதையும், அது நம்முடைய சூழலாலும் அதன் காலத்தாலும் வலுவாக வடிவமைக்கப்படுகிறது என்பதையும் ஒவ்வொருவரும் தேவனுக்கு முன்பாகத் தன்னைச் சோதித்து உணர்ந்துகொள்ள வேண்டும்.

என் இளமை முதல், வேதத்தை வாசிக்கும்படி எனக்குப் பரிந்துரைக்கப்பட்டது. தினமும். அதைப் படிக்கும்படியும். நான் அப்படிச் செய்தேன். "சபையில்" (Versammlung) எனக்குக் கொடுக்கப்பட்ட நல்ல வேதாகம அடித்தளத்திற்காக நான் நன்றியுள்ளவனாக இருக்கிறேன். யாராவது இப்படி விளக்க விரும்பினால் – இந்தப் புத்தகம் என் கடந்தகாலத்தின் மீதான குற்றச்சாட்டோ, அதைக் கணக்குத் தீர்ப்பதோ அல்ல. எப்படியிருந்தாலும், வேதாகமத்தைப் படிப்பது என் இளம் வயது முதல் என் பொழுதுபோக்காகவும் அதற்கு மேலானதாகவும் ஆனது. இன்றுவரை அப்படியே இருக்கிறது. அப்போது, இன்றும் சிலர் உயிரோடிருக்கும் என் முன்மாதிரிகளைப் போல, நானும் மதிக்கப்படும் வேத போதகராக ஆக விரும்பினேன். அந்த நோக்கம் நீண்ட காலமாக இல்லை. இப்படி ஒருவர் வேதத்தை இவ்வளவு அதிகமாகவும் தீவிரமாகவும் படிக்கும்போது, என்ன புரிதல்கள் வெளிவரும் என்று நினைக்கிறோம்? எப்போதும் திரும்பத் திரும்ப அதே காரியமா?

சில நேரங்களில் வேதத்தைப் படிப்பது, கண்களின்மேல் முக்காடு உள்ள இஸ்ரவேலைப் போல இருக்கிறது (2 கொரிந்தியர் 3:15). பரிசுத்த ஆவியானவர் இருந்தும், நாம் அடிக்கடி எப்போதும் அதையே காண்கிறோம். ஆனால் வேதத்தைத் திரும்பத் திரும்பப் படிக்கிறவர், ஏறக்குறைய 2000 ஆண்டுகளுக்குப் பின்பும், இந்த ஆவியானவர் திடீரென்று புதிதான ஒன்றைக் காட்டும்போது ஆச்சரியப்படக் கூடாது (மத்தேயு 13:52). தேவனுடைய வார்த்தை வற்றாதது அல்லவா? இறையியலாளர்கள், வேதாகம அறிவியல் ஆகியவற்றின் உதவியோடும். வேதத்தைப் படிக்கிற வேதாகமப் பள்ளிகள், இறையியல் கல்லூரிகள் ஆகியவற்றின் உதவியோடும். சபையிலும் திருமணத்திலும் தேவனுடைய ராஜ்யத்திலும் ஆணும் பெண்ணும் என்ற இந்தத் தலைப்புத் தொகுப்பில், நூற்றாண்டுகளாக ஒரே சரியானவை என்று நம்பப்பட்டவற்றைவிடப் புதிய அல்லது வேறான புரிதல்கள் தோன்றும்போது, அதற்காக மட்டும் அவை உடனே நிராகரிக்கப்படக் கூடாது. இந்தத் தலைப்பு இரட்சிப்பைத் தீர்மானிப்பது அல்ல; அப்படி இருப்பது போல நாம்

நடந்துகொள்ளக் கூடாது! இது வேதாகமத்திற்கு உண்மையாயிருப்பதன் உரைகல் அல்லவே அல்ல.

பல பத்தாண்டுகளாக நேசித்த சத்தியங்களைக் கேள்விக்குட்படுத்த வேண்டியிருப்பது என்ன என்பதை அனுபவத்திலிருந்து அறிவேன்; ஏனெனில் வேதச் சான்று, ஒருவர் எப்போதும் நினைத்தது போலவோ அவருக்குப் போதிக்கப்பட்டது போலவோ அவ்வளவு தெளிவாகவும் ஐயமற்றதாகவும் இல்லை. சிந்தனை மாற்றச் செயல்முறைகள் வேதனையானவை; அவை நம்மில் ஏதோ ஒன்றைச் செய்கின்றன. நாம் எவ்வளவு தவறக்கூடியவர்கள், உதவியற்றவர்கள், வெறுமனே தேவனைச் சார்ந்திருப்பவர்கள் என்பதை அவை காட்டுகின்றன. அவரிடம் நாம் முறையிடலாம்; நம்முடைய அறியாமையையும் கேள்விகளையும் சந்தேகங்களையும் அவரிடம் கொண்டுவரலாம். ஒருவர் தன் சொந்தச் சபைச் சூழலில் மட்டுமே வாழ்ந்து, தன் சொந்த உலகத்தையே ஒரே நியாயமானதாக அல்லது வேதாகமத்திற்கு உண்மையானதாகக் காணும் இடத்தில், கவனிக்கப்படாமல் வந்துவிட்ட நம்முடைய “பழக்கக் குருட்டுத்தன்மையையும்” அவரிடம் கொண்டுவரலாம்.

சில ஆண்டுகள் வேதாகமக் கிரேக்க மொழி இணைய மன்றம் ஒன்றில் பங்கேற்றேன். அநேகக் காரியங்கள் பேசப்பட்டு ஆக்கபூர்வமாக விவாதிக்கப்பட்டன. இந்தப் புத்தகத்தின் தலைப்பும் விவாதிக்கப்பட்டது. அப்போது நான் அதிகம் சேகரித்தேன்; இப்போது அதைப் புதிதாக வாசித்தேன். சில ஆண்டுகளின் தூரத்திலிருந்து பார்க்கும்போது, வாதங்கள் அரிதாகவே, அல்லது ஒருபோதும், முடிவு திறந்தவையாக இருக்கவில்லை என்பதை நான் கவனிக்கிறேன். மொழித் திறமை எவ்வளவு உயர்ந்ததாக இருந்தாலும், ஒரு நிலைப்பாட்டுக்கான முன்தீர்மானமும் உருவாக்கமுமே ஆதரவான அல்லது எதிரான வாதங்களுக்குத் தீர்மானமானவையாக இருந்தன. இந்த விஷயத்தில்: ஆராதனையில் பெண்கள் எதையாவது பேசவே அனுமதி உண்டா, இன்று அவர்கள் தலையை மூடிக்கொள்ள வேண்டுமா – போதிப்பதையும் தலைமை தாங்குவதையும் விட்டுவிட்டாலும். வேதாகமத்தைக் கொண்டு உண்மையில் எதையும் நிரூபிக்கவோ மறுக்கவோ முடியுமா?

இந்தத் தலைப்பைப் பற்றி எழுத நான் ஒருபோதும் திட்டமிடவில்லை. இது சர்ச்சைக்குரியது, போராட்டக்களமானது. கண்ணிவெடிகள் புதைக்கப்பட்ட ஒரு பகுதி. இங்கே எந்தப் புகழையும் அறுவடை செய்ய முடியாது. என் நேரத்தைத் தேவனுடைய ராஜ்யத்தின் வேறு காரியங்களுக்கு நன்றாகவே பயன்படுத்தியிருக்க முடியும். ஆனாலும் இதைச் செய்ய நான் தனிப்பட்ட முறையில் அழைக்கப்பட்டிருப்பதாக அறிந்தேன். நான் காலத்தின் போக்குக்கு என்னை மாற்றிக்கொள்கிறேன் என்று என்மேல் குற்றம் சாட்டப்படும். அதற்கு எதிராக என்னால் எதுவும் செய்ய முடியாது. உலகம் போராடும் ஒரு

விடுதலைவாத நிலைப்பாட்டை நான் பாதுகாக்கவில்லை; வேதாகமம் எனக்குப் போதிப்பதே என் வழியாக இருக்க வேண்டும்.

நான் நடக்கும் இடத்தில் உம்முடைய வார்த்தை எனக்கு ஒளி தருகிறது; அது என் பாதையில் ஒரு வெளிச்சம்.

உம்முடைய வார்த்தையில் நீர் சாட்சியாகக் கூறுவது அதிசயங்களால் நிறைந்தது; ஆகவே முழு இருதயத்தோடும் அதைப் பற்றிக்கொள்கிறேன்.

சங்கீதம் 119:105; 129 (Neue Genfer Übersetzung NGÜ – ஜெர்மன் வேதாகம மொழிபெயர்ப்பு)

மாதிரிப் பகுதியின் முடிவு

முழுப் புத்தகமும் – ஏறக்குறைய 300 பக்கங்கள் – காகித அட்டைப் பதிப்பாக நேரடியாக ஆசிரியரிடமும், Kindle மின்புத்தகமாக Amazon-இலும் கிடைக்கிறது.

www.hans-joerg-ronsdorf.de

குறிப்புகள்

1. பெரும்பாலான இடங்களில் தெளிவுக்காக இந்தச் சொல்லின் இந்தப் பெண்பால் வடிவத்தைப் பயன்படுத்துகிறேன். இன்று வழக்கத்தில் உள்ளது – வேதாகமத்தின் மூலமொழிகளிலும் – பெண்பால் வடிவத்தையும் உள்ளடக்கும் பொதுவான ஆண்பால் வடிவமே (பார்க்க: 6.4.1).
2. Wunderli, 53, "Ihm gegenüber": Geschlechter-Gleichberechtigung in der Kirche und was die Bibel dazu (nicht) sagt, 2020